



# Informativo

Junho de 2022

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O Informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.

399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298

TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1714



## [Comunicado importante aos estrangeiros residentes em Minowa]

Agora a Prefeitura de Minowa disponibiliza de meios de comunicação através de:

● Messenger



● Line



● Whats App



facebook

Notícias/Informações/Comunicados importantes

da cidade no FACEBOOK

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.

Por favor, confirmem através de [ Minowa News ] no Facebook.

## ATENÇÃO !!!

### Consultoria Gratuita / Distribuição de Alimentos – Rede SOS

Dias 4 de Junho (sábado), das 9:00 hrs ~ 11:00 hrs

17 de Junho (6ª feira), das 18:00 hrs ~ 20:00 hrs

- ▲ Haverá [Consultoria Gratuita] – Rede de Suporte de Sobrevivência de Emergência da Rede SOS.  
Local: Salão/Kinoshita Kouminkan (próximo ao Seven Eleven e Sukiya de Minowa)  
End.: Minowa-machi, Oaza Nakaminowa,11393-1.

※(Pedimos por gentileza que reservem um horário antecipadamente, pois pode acontecer de não ter intérprete no local)  
(Se não for morador/residente de Minowa, talvez não consiga consultar imediatamente)

- ▲ Terá distribuição de mantimentos gratuito, fornecida pelo “banco de alimentos”, para quem precise!

※(O apoio alimentar não importa onde mora, mas não há fornecimento em outros dias, devido aos preparativos.

(Caso não puder comparecer ao local por algum motivo, entre em contato conosco com antecedência)

- ▲ Haverá diversas consultas, como economia, doenças, Seikatsu Hogo (auxílio de custo de vida).

※ Quem quiser se consultar com advogado, terá que fazer reserva antecipada!

### Comunicado Importante sobre COVID – 19

Por favor, previna-se contra doenças infecciosas : \* Primeiramente é importante lavar as mãos, quando regressar para casa, antes e depois do preparo de alimentos, antes das refeições, lave as mãos com sabonete, álcool desinfetante e afins. \* Se segurar a tosse ou espirro com as mãos, o que tocar com as mãos como maçaneta das portas e etc. será infectado com o vírus e poderá contaminar outras pessoas com a doença. Vamos cobrir a boca e o nariz com lenço, lenço de papel, braço ou máscara quando tossir ou espirrar. \* **Cuidado com as 3 [Mitsu/密]:**

- Evite ir a locais fechados com pouca ventilação (Mippei/密閉)
- Evite ir a locais onde tenha concentração de pessoas (Misshu/密集 )
- Evite ir a locais onde tenha que conversar muito próximo com as pessoas (Missetsu/密接)

Quando estiver com febre, tosse ou outros sintomas de gripe, favor não ir à escola ou ao trabalho, e não sair de casa. Por favor, consulte em uma instituição médica imediatamente.

## [ Curso prático de nihongô (japonês) ] : ( Nihongô Kyoushitsu ) "Aula de japonês voltado ao trabalho"

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar  
(Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia)  
(Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 8:30 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá...  
Pessoas de vários níveis podem estudar.

Taxa (**GRATUÍTA**)

Todas as quinta-feiras :

➤ 2022/6/2 , 6/9. 6/16. 6/23, 6/30

Horário: (Manhã) : das 8:30 hrs às 10:30 hrs

Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

- ※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

**Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!**

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: [m-irikura@town.minowa.lg.jp](mailto:m-irikura@town.minowa.lg.jp) ou através de **Messenger, Whats app, Line.**



## [Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

(\* Taxa de ¥200 yen/por vez)

- \*dia 4 de Junho: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- \*dia 11 de Junho: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- \*dia 18 de Junho: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

Está de volta !

**Obrigatório  
uso de  
máscara**

## Por favor, reconfirme as regras para colocar seu lixo para fora no ponto de coleta.

A "Associação de moradores local" é responsável pelo funcionamento da estação de coleta de lixo. Se você não é membro de uma associação comunitária local e deseja utilizar uma estação de coleta de lixo, por favor, certifique-se de **seguir as regras** de descarte de lixo.

### 1 Como jogar o lixo de plástico reciclável

Por favor, certifique-se de que todos os plásticos de recurso estejam marcados com este símbolo →

Se estiverem sujas, por favor, lave-as.

Se não estiver limpo, por favor, descarte-o no lixo queimável.

**Atenção! Favor utilizar os dias dedicados à coleta de garrafas, latas e garrafas plásticas, ou colocá-las nas caixas coletadoras nos supermercados.**

### 2 Separe o lixo corretamente

O lixo não separado corretamente, não será coletado.

Se seus sacos de lixo **não forem recolhidos** pelos coletores de lixo, por favor, leve-os para casa e verifique-os novamente e coloque-os para fora você mesmo.

Se você tiver alguma dúvida, por favor pergunte na prefeitura e nós lhe diremos a maneira correta de separar seu lixo.

### 3 Favor descartar seu lixo usando os sacos de lixo especificados pela prefeitura.

### 4 Favor escrever o seu nome , o nome do prédio e o número do apartamento onde reside.

### 5 Utilização dos postos de coleta do lixo

Por favor, utilize as estações de lixo designadas em sua área.

Há diferentes tipos de lixo para coletar para cada tipo de resíduo.

Se não tiver certeza, entre em contato com a prefeitura.

### 6 Por favor, coloque seu lixo para fora no ponto de coleta de lixo antes das 8:00 hs do dia.

(Isto exclui dias de coleta para recursos como latas, garrafas e garrafas plásticas.)

{ Prefeitura de Minowa - Setor do Meio Ambiente e Higiene (Seikatu Kankyō-ka) }  
Tel.: 0265-79-3154

## ATENÇÃO !!!

### Comunicado sobre [Jidou Teatê (Ajuda do leite)]



A Prefeitura de Minowa informa que a partir deste ano, não será mais necessário o envio do "Relatório de status/estado familiar e de sua renda para a renovação da Ajuda do Leite.

Até agora, o relatório de estado do abono familiar, que era emitido todo ano no mês de Junho, não é mais necessário. No entanto, pode acontecer da prefeitura pedir que apresente este relatório, dependendo da situação, sendo assim, pedimos a compreensão e cooperação de todos.



### Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken)

As pessoas de até 74 anos que estão sujeitas ao registro de residência, e não possuem o seguro de saúde onde trabalha ou outros seguros públicos devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde. Favor realizar o trâmite de inscrição na prefeitura correspondente à sua residência no prazo de 14 dias.

Aplica-se em qualquer das seguintes situações.

- Pessoas que possuem o registro de residência
- Quando mudar-se para outro município
- Quando desligar-se do seguro de saúde de onde trabalha
- Quando a criança nascer (a parte da criança)

Além disso, as pessoas que não estão sujeitas ao registro de residência ou com menos de 3 meses da qualificação de permanência, quando o seu período de permanência previsto ultrapassar 3 meses, haverá possibilidade de se inscrever no seguro nacional de saúde. Por isso tome cuidado. Para mais informações, consulte a prefeitura.

### Taxa de seguro

Caso tenha algum membro da família que esteja inscrito no seguro nacional de saúde, o chefe de família deverá pagar a taxa (imposto). A taxa (imposto) do seguro é determinada baseada no número de pessoas inscritas da família, e na renda do ano anterior. O chefe de família paga a taxa anual do seguro, que é dividida em parcelas com prazo de pagamento. Pode-se pagar a taxa (imposto) na prefeitura, lojas de conveniência ou instituições financeiras através de boletos enviados pela prefeitura e também utilizar a transferência bancária.

A contagem de pagamento da taxa de seguro não conta a partir da data de inscrição, e sim após ter a permissão e obter o seguro nacional de saúde.

Há casos no qual a taxa do seguro é reduzida, para pessoas que tenham dificuldades de pagar por causa de catástrofes, desemprego, falência, etc. Para mais informações consulte a prefeitura.

### Carteira de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken-Hihokenshashō)

Os inscritos no seguro nacional de saúde, recebem a carteira de seguro de saúde. Este certifica que está inscrito no seguro nacional de saúde. Em caso de consulta médica, deve apresentá-la no balcão da instituição médica. É proibido a compra, venda e empréstimo da carteira de saúde. Poderá ser punido pela lei, pelo mau uso da carteira.

**※O imposto referente ao (Kokumin Hoken)/seguro nacional de saúde deste ano será enviado às residências em "Junho".**

### Comunicado sobre [Exame dentário (gratuito) para adultos]

Às pessoas com idades de 30, 40, 50, 60 anos em 31 de Março deste ano, será enviado um "Cupom Odontológico gratuito" que pode ser utilizado em um dentista designado pela cidade de Minowa no distrito de Kamiina.

\* (Se estiver grávida, use o cupom de Exame Odontológico gratuito para mulheres grávidas).

Foi comprovado que a doença periodontal está associada a diabetes, doenças cardíacas e demência. Prevenir doenças na boca ajuda a proteger a saúde geral.

\*Conteúdo do exame: Consulta, exame bucal (saliva), raio-x, exames odontológicos. Pede-se que 1 hora antes do exame não coma, beba, fume ou escove os dentes para fazer o exame de saliva.

O custo real deste tipo de exame custa em torno de ¥6,800 (no caso a Prefeitura arcará com a despesa.)





# Tsuyu – Temporada de chuvas

梅雨 (Tsuyu)

Ao entrar em junho, o Japão passa por um período muito chuvoso e de dias nublados, chamado *tsuyu*.

É uma época em que chove muito. No entanto, a imagem que se tem não é de chuvas torrenciais, mas de um longo período com chuvas amenas e dias cinzentos. Ou seja, seguem-se dias e dias sem a presença do sol.

O início deste período é chamado de *tsuyu iri*, ou é dito que “*tsuyu ni hairu*” (entra o período de chuvas). E seu término é chamado de *tsuyu ake*, ou é dito que “*tsuyu ga akeru*” (termina o período de chuvas). E em seguida, tem-se a chegada da estação quente do verão. ^^

Durante o período de chuvas no Japão acontece o desabrochar das ajisai (hortências), uma flor não tão famosa quanto as sakuras, mas ainda assim está entre as preferidas dos japoneses.

Além disso, também é época da ameixa ume. Também conhecida como ameixa chinesa ou damasco japonês.

Neste período de chuvas, fique atento a possíveis deslizamentos de terras, etc., neste caso:

- Vá para um local seguro
- Vá para um local de evacuação

Mudança na [Tabela de Nível de Alerta e Ação a ser tomada]

## Nível de alerta 4

# Evacuação mediante Ordem de Evacuação

## A Recomendação de Evacuação não será mais emitida

Nível de alerta	Novas Informações de evacuação		Informações de evacuação
<b>5</b>	Ocorrência de desastres, Iminência de Desastres	<b>Medidas de Segurança de Emergência</b> ※1	
~~~~<Refugie-se até o Nível de alerta 4 sem falta!>~~~~			
<b>4</b>	Alto risco de desastre	<b>Ordem de Evacuação</b> ※2	• Ordem de Evacuação • Recomendação de Evacuação
<b>3</b>	Risco de desastre	<b>Evacuação de Idosos e outros grupos</b> ※3	Notificação para Preparação de Evacuação e Início de Evacuação de Idosos
<b>2</b>	Piora do clima	Recomendações sobre Chuvas Fortes, Inundações e Maré Alta (Agência Meteorológica do Japão)	Recomendações sobre Chuvas Fortes, Inundações e Maré Alta (Agência Meteorológica do Japão)
<b>1</b>	Risco de piora do clima	Probabilidade de Alertas (Agência Meteorológica do Japão)	Probabilidade de Alertas (Agência Meteorológica do Japão)